

Différentes acquisitions des musées de France ayant reçu le soutien du FRAM Île de France en 2008

Musée français de la photographie, Bièvres (Conseil général de l'Essonne)



anonyme, *Prothèse de jambe*, daguerréotype, 1850, © musée français de la photographie.

Musée des Pays de Seine et Marne (Conseil général de Seine et Marne)

Pierre Mac Orlan, documents graphiques autour de la chanson *La fille de Londres*, XXe siècle © avec l'aimable autorisation de l'Association des Amis de Pierre Mac Orlan

<p><u>La chanson de Rimhouse - Causeway 10-72</u> 1</p> <p>I</p> <p>Un rat est venu dans ma chambre Il a rongé la porte-noire. - Ma rongé la souris Il a avéré la pendule, Et renversé le pot à bière - Je l'ai pris entre mes bras blancs. Il était chaud comme un enfant. Je l'ai bercé bien tendrement Et je lui chantais doucement. Refrain</p> <p>Dors mon rat, mon fils, mon vieux Bobby. Ne m'arrête pas ce soir sous la lune Quand je tiendrai la main de mon ^{animal} ami ^{cher} - de mon cheri.</p>	<p>II 2</p> <p>Un chinois est sorti de l'ombre; Un chinois a regardé Londres; Il portait un casquette blanc ^{sa casquette était de marine} Dans l'air d'une ancre de marine - ^{à l'armoise} Devant la porte de Charly A Pennyfields, j' lui ai souri Dans le silence de la nuit. En chuchotant je lui ai dit Ref. Je voudrais, je voudrais je n' sais trop quoi. Je voudrais ne plus entendre la Tamise J'ai peur, j'ai peur ^{ouï le Tarnien} de toi, j'ai peur de moi ... J'ai peur de moi</p>	<p>III 3</p> <p>Sur son maillot bleu ^{de laine bleue} de marine On pouvait lire en lettres ^{rouges} noires Le nom d'une citadelle ^{vieille} ligne ^{composée} Qui, parait-il, fait l'tour du monde - Nous sommes entrés chez Charly, A Pennyfields, loin des soucis Et j'ai dansé toute la nuit Avec mon Chin'toc ébloui Ref. Et chez Charly il faisait jour et chaud Tess jouait Dolly Bell sur les dents gâtées Le dent de ^{cheval} son ^{dent} de son ^{de son} vieux piano - chameau Par vint pi au O'</p>
<p>Manuscrit de Pierre Mac Orlan de la chansons <i>La fille de Londres</i>, n°2008.8.11.1-4</p>		

J'ai conduit l'Chinois dans ma chambre
 Il a mis le rot à la porte
 Il a arrêté la pendule
 Et renversé le pot à bière.
 Je l'ai pris dans mes bras tremblants
 Pour le ~~calmer~~ ^{bercer} comme un enfant.
 Il s'est endormi sur le dos...
 Alors, j'ai pris son couteau.

Ref.

C'était un couteau perfide et glacé
 Un sal' couteau rouge de confidences
 Entre Shanghai ^{de Shanghai} et Lin'hou' Caus'way.
 Singapore Lin'hou' Caus'way
 Mac'au
 Via Shanghai pour Lin'hou' Caus'way
 Un très grand couteau, plein de confidences

(suite)

Ma chère

J'ai entendu l'Chinois dans ma chambre

Il a ~~frappé~~ ^{mis} bras à la porte

Et il a razi ma vieille bible

Il a fait trembler la fenêtrale

Et renversé le pot à bière

~~Il a été puni ^{dans} mes bras ^{troubadour} blancs~~

Je l'ai tenu comme un enfant

Je l'ai pris dans mes bras tremblants

Puis le bercé comme un enfant

Il s'est endormi sur le ~~chambre~~ ^{dos}

Et ~~je~~ ^{il} alors j'ai pris son ventre au ~~dos~~

Rj.

~~Dont~~ ~~tu~~ ~~as~~ ~~fait~~, ma ~~vie~~ ~~de~~ ~~je~~ ~~un~~ ~~salon~~

Rafraîchi

C'était un contour ~~de~~ ^{de} ~~la~~ ^{de} ~~poésie~~ ^{de} ~~la~~ ^{de} ~~justice~~ ^{de} ~~et~~ ^{de} ~~glace~~

L (bis)

Il en savait le droit qu'il

Un sal' contour noué de confiance

Entre Shanghai et Rim-houé Caus'way

(suite)

Pierre MAC ORLAN
s-cvn-sur-monis
saint-raouen - 74m.18



TAXI-GIRL

(LA FILLE DE LONDRES)
FOX THROT

Testo italiano di G.C. TESTONI
Testo originale di P. MAC ORLAN

Musica di V. MARCEAU

Moderato

STROFA

STROFA

RITORNELLO

Edizioni Musicali RASO RIVORESE RIZZOLI, S.R.L., Galleria del Corso 4, MILANO. (Copyright 1952 by Enoch & C)
Effetti registrati per l'Italia e nei vicini. (New Copyright 1954 by Enoch & C)
Tutti i diritti sono riservati.
La pubblicazione, la vendita e la distribuzione di questa copia fuori d'Italia e nei vicini è vietata.
Per accordi con N. EDOUR & C., Edizioni Proprietari-47, Bd. des Capucines-Parigi. S.R.L. 978

COPIA PROFESSIONALE - NON IN VENDITA

COPIA PROFESSIONALE - NON IN VENDITA

III.
Signori e signore eleganti
Galleria accanto a Fateale,
arrivano nel vecchio locale,
perché si vogliono divertire.
Lì guarda la povera girl,
scommia le belle toilette,
e pensa che mai sarà le avrà...
A lei la villa nulla dà.

IV.
Ma che cosa sogna la taxi-girl?
Una casa bianca vicina al mare
ed un barchino piccolo da colmare...

V.
Dai venditori d'effetti dove non s'abbiano
il sole da sud e la piovra,
il sorriso la può à baler,
de fuo pris dove non troi trambucchi
come le barcote comuni ce ne fannu,
il voi vedendoli sur le dir...
dove fuo ai pris non s'abbiano.

RITORNELLO
O' che Chany, il fannu pris et abband,
de uoff vedute reage de abband,
de uoff vedute reage de abband,
de uoff vedute reage de abband.

VI.
Dove non ref, non fite, dove non s'abbiano baby,
de uoff pris sur de uoff vedute reage,
de uoff pris sur de uoff vedute reage,
de uoff pris sur de uoff vedute reage.

VII.
E' un Chany et uoff de l'abband
de uoff pris sur de uoff vedute reage,
de uoff pris sur de uoff vedute reage,
de uoff pris sur de uoff vedute reage.

VIII.
Dove non ref, non fite, dove non s'abbiano baby,
de uoff pris sur de uoff vedute reage,
de uoff pris sur de uoff vedute reage,
de uoff pris sur de uoff vedute reage.

IX.
Dove non ref, non fite, dove non s'abbiano baby,
de uoff pris sur de uoff vedute reage,
de uoff pris sur de uoff vedute reage,
de uoff pris sur de uoff vedute reage.

Partition imprimée de *La fille de Londres*, version italienne (1954), n°2008.8.16



FLICKAN I LONDON
(LA FILLE DE LONDRES)

Svensk text: LASS FORSSELL
Musik: V. MARCEAU

Mouv de Fox mod.
Mouv de Fox mod.

Complete

vän - ner, nog käm - ner i Lon - don! Här ky - lan kan brän - na i Lon - don! Man
sång jag i kam - mer i Lon - don! Ut stänges na kom en bi ser kam
vän - ner, så kär - ner ja Lon - don! Att ky - lan kan brän - na i Lon - don! Han
kan - dar se väk - nar i Lon - don och när - ses går an - dan i Lon - don, li -

kar in - ge väk - nar i Lon - don och all - en annan den man här kär! Häll
rog om i fam - och na kom då och vid hans rön var gal och kär! Jag
sa Man är en sam i Lon - don, Vi sticker in på ka - ren här... Där
när - sen kan föll - de nej kare och sen så gick vi då i skäg. Och

välte det i kam - den i Lon - don! Ta själv det i fam - sen i Lon - don! För
Män - de som stak och jag föll. Vi gick till en tar där det är, Han
in - ne var veres när vi kom och fullt och dom sång och drack rom. Vi
di - ses smörel - la och kallt och han hat - ta de är mitt allt och

Copyright © MARCEAU by Svensk & Co. Svensk & Co. Editör, 17 Rue des Saussaies, Paris (2e).
ÉDITÉ EN SUÈDE PAR STENO KOLM. All rights reserved for sale in the countries of Sweden,
Norway, Finland and Iceland. 1925

en - tar i kam - men i Lon - don för den så nöje jag vi så här...
en om jag håll - ler det här men jag, jag ser - sa - de så här...
den - sa och drack så ser jag, jag glöm - de bort att det blir dag!
sen in - ne som - na han in och fast han höll sin hand i sin

Ur

Refrein

Tyst som blå - kling tyv na och go so sleep! Sile ej ser dom
Jag är rädd, så rädd från det in - gen tror! Jag är rädd och
Allt blir så lit - ter - ner när det blir kväll och jag sång och
var jag rädd, så rädd som en rädd kan bli, gry - stings so - les

en - men om ovel ditt pip! Ser för nej, för det and för those who
rädd för min e - gen rädd för det, för nej och för alla som
den - se alla jag blev rädd! Den stäng/öppna Char - ter stäng/öppna
sång i min vi - sa kviv, i min st - ver - kviv som varit rädd ar

1. 2. 3.
4. Pour finir

-weep! 2. Sa
- ar! 3. Men
- Det! 4. Men

8021
Pons Assolant

Partition imprimée de *La fille de Londres*, version suédoise, 2008.8.17

FLICKAN I LONDON (LA FILLE DE LONDRES)

Orig. text: PIERRE MAC ORLAN

Musik: V. MARCEAU

Un rat est venu dans ma chambre
Il a rongé la souricière
Il a arrêté la pendule
Et renversé le pot à bière
Je l'ai pris entre mes bras blancs
Il était chaud comme un enfant
Je l'ai bercé bien tendrement
Et je lui chantais doucement:
Dors mon rat, mon filic, dors mon vieux bobby.
Ne siffle pas sur les quais en dor mis
Quand je tiendrai la main de mon chéri.

Un Chinois est sortie l'ombre
Un Chinois a regardé Londres
Sa casquette é fait de marine
Orot d'une ancre coralline.
Devant la porte de Charly,
À Penny fields, j'ai ai souri,
Dans le silence de la nuit,
En chuchotant je lui ai dit:
Je voudrais je voudrais je n'sais trop quoi
Je voudrais ne plus entendre ma vois
J'ai peur, j'ai peur de toi, j'ai peur de moi.

Sur son maillot de laine bleue
On pouvait lire en lettres rondes,
Le nom d'une vieille "Compagnie"
Qui, parait-il, fait l'tour du monde.
Nous sommes entrés chez Charly,
À Penny fields, loin des soucis.
Et j'ai dansé toute la nuit,
Avec mon Chiffoe ébloui.
Et chez Charly, il faisait jour et chaud,
Tese jouait "Daisy Bell" sur son vieux piano.
Un piano avec des dents de chameau

J'ai conduit l'Chinois dans ma chambre
Il a mis le rat à la porte.
Il a arrêté la pendule
Et renversé le pot à bière.
Je l'ai pris dans mes bras tremblants
Pour le bercer comme un enfant.
Il s'est endormi sur le dos
Alors j'lui ai pris son couteau.
C'était un couteau perfide et glacé,
Un sal couteau rouge de venie
Un sal couteau rouge sans spécialité

(suite)

LA FILLE DE LONDRES

FOX



letra de
Pierre Mac Orlan
 música de
V. Marceau

Grande criação
 de
Dany Delmin

Edição comemorativa em
 formato DVD 9 x 11 cm

DIRETOR DE PRODUÇÃO
CONCELAIR SILVA LEL

TRUÇA & Cª. LITÓGRAFIA
 1980 (reedição)

RIGORDI
 SÃO PAULO

LA FILLE DE LONDRES

fox

letra de PIERRE MAC ORLAN música de V. MARCEAU

Mouvement de Fox mod.

Mouvement de Fox mod. t. Un

Couplets

rat est ve - nu dans ma cham - bre Il a ron - gé la sou - ri - ère Il
 Chi - mois est sor - ti de l'om - bre Un Chi - mois a re - gar - dé Lon - dres Sa
 son mail - lot de lai - ne bleu - e On pou - vait lire en let - tres ron - des Le
 rom - dait l'Chi - mois dans ma cham - bre Il a mis le rat à la por - te, Il

a ar - ré - le la pen - du - le Et ren - ver - sé le pot à biè - re Je
 cas - sette é - tait de ma - ri - me Or - né d'une an - cre co - ra - li - me De -
 nom d'u - ne vieil - le Cam - pa - gni - e Qui, pa - rait - il, fait l'our du mon - de Nous
 a ar - ré - le la pen - du - le Et ren - ver - sé le pot à biè - re Je

l'ai pris en - tre mes bras blancs Il a fait chouchou comme un en - fant Je
 - vant la por - te de Char - ly A Pen - ny fields, j'ai ai sou - rié Dans
 - mes ca - très chat Char - ly A Pen - ny fields, loin des sou - cis Et
 l'ai pris dans mes bras trem - blants Pour le ber - cer comme un en - fant Il

Copyright by EMMH & Cie - Editeurs, Paris, France.
 RIGORDI BRASILEIRA - São Paulo: Cópia editada e gravada autorizada no Brasil.
 Todos os direitos são reservados. Printed in Brazil.

1. 2. 3.

l'ai ber - cé bien ten - dre - ment Et je lui chan - tais dou - ce - ment :
 le si - len - ce de la nuit, En chu - tant je lui ai dit :
 j'ai don - né tou - te la nuit, A - vec mon Chin' - toc é - bleu - i.
 v'est en - dor - mi sur le dos A - lors j'ai ai pris son cou - teau.

1. 2. 3.

Dans mon rat, non (sic) dans mon vieux lob - by Ne sif - fle pas
 Je vous prie, je vous prie je n'ai trop qu'on Je vous prie ne
 Et cher Char - ly, il fait saut - jour et chaud Tous j'ouit "l'ai - y
 C'è - tait un cou - teau per - fide et gla - ce, l'un sal' cou - teau

sur les quais en - dor - mis Quand je tien - drai la main de mon ché -
 plus en - ten - dre ma voix J'ai peut - j'ai peur de toi, j'ai peur de
 Bell' sur son vieux pia - no Un pia - no a - vec des dents de cha -
 rou - ge de vé - ri - té

4. Pour finir

- ri - 1. Un - té -
 - moi - 2. Sur -
 - meau - 3. J'ai

Livret de chanson de *La fille de Londres*, version brésilienne, 2008.8.41

«De música, prova de bem querer»

RICORDI

"Editora de Sucessos"

MEA CULPA - CANÇÃO
ARRIVEDERCI, ROMA - SCOVINE
É HOJE SO - MAXIMBA
OTINDERE - FOLCLORE
MINHA PRECE (HUIRE PERDOVÉNI) - BÉALO
É TÃO GOSTOSO AMAR
(OPEN THE WINDOWS OF YOUR HEART) - FOX-TROT
L'ARGENT - VALSA
SENHORA DA PENHA - VALSA
IMPOSSIBLE - SOLENO
IL L'AIMAIT - VALSA
NÓS DOIS
(NA VOCE, NA GUITARRA E 'O FOGO 'E LUNA) - SLOW
ESCRAVO DE ENGENHO - FOLCLORE
DOLORES - SOLENO
TERRA DA PROMISSÃO - SAMBA
SONGO AMERICANO - SOUPE-TARANTELLA
NÃO VAJ, MORENA - TOADA
FRANCISCO ALEGRE - MAMBO
NA PORTA DO CIRCO - POLCA
CONFESSO - SOLENO
NÃO SOU CULPADO - MULECA PARANÓIA

RICORDI (BRASILEIRA) - editores
al. Barão de Itaboraí, 55 - a. paula

1940

1 - 9 98 - 97

(suite)

Musée d'art et d'histoire Louis Senlecq (Ville de L'Isle-Adam)



Jules Dupré (1811-1889), *Le Moulin près de Cayeux-sur-Mer*, huile sur toile, vers 1870.
© Thierry Jacob.

Musée René Sordes de Suresnes (Ville de Suresnes)

© collections du musée de Suresnes René Sordes



VOLNAY Flacon de parfum, *Fleurs Vives*, modèle créé par René Lalique, verre soufflé moulé transparent et noir, vers 1920.



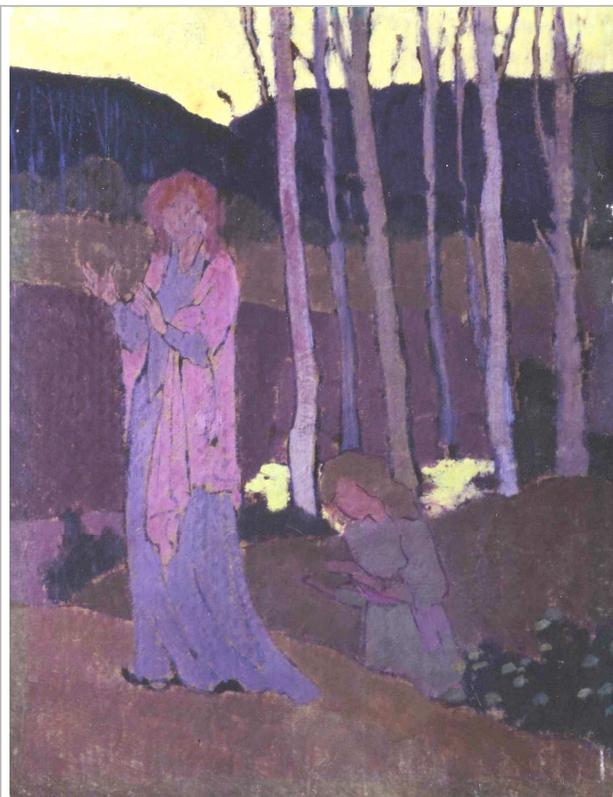
CORYSE Flacon de parfum *Rose d'Ispahan*, modèle créé par Henri Hamm, verre moulé pressé à patine rose, 1919.



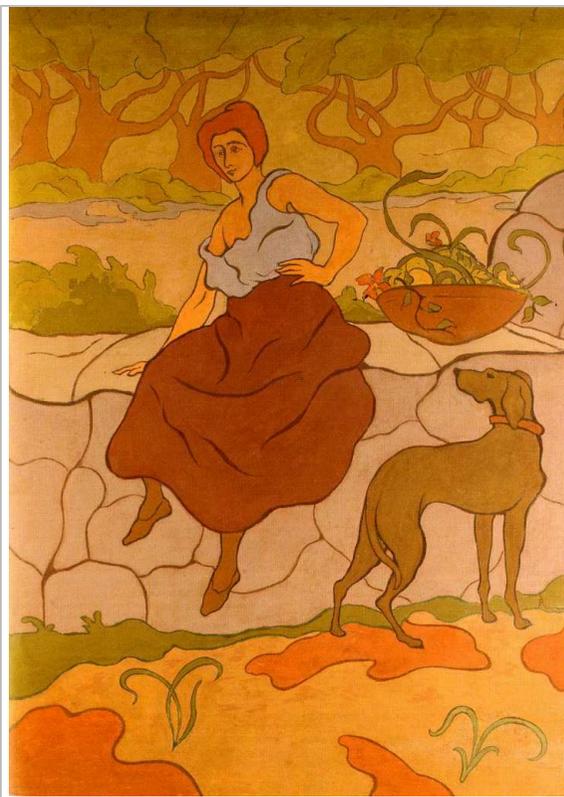
VOLNAY Flacon de parfum *Napée* et son coffret, modèle créé par André Jollivet, verre soufflé moulé, vers 1922.

Musée Maurice Denis (Conseil général des Yvelines)

© ADAGP Paris 2008



Armand Seguin (1869 – 1903), *Femmes dans un bois*, huile sur toile, 1892



Paul Elie Ranson (1861-1909), *Femme au chien qui porte un collier*, tempéra sur toile, 1895